

BIBLICAL READINGS
supplement to Shelmerdine
Chapter 23

God tells Abram (later "Abraham") of the Promised Land.

7 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν Ἐγὼ ὁ θεὸς ὁ ἐξαγαγὼν σε ἐκ χώρας Χαλδαίων ὥστε δοῦναί σοι τὴν γῆν ταύτην κληρονομήσαι. 8 εἶπεν δὲ Δέσποτα κύριε, κατὰ τί γνώσομαι ὅτι κληρονομήσω αὐτήν; 9 εἶπεν δὲ αὐτῷ Λαβέ μοι δάμαλιν τριετίζουσαν καὶ αἶγα τριετίζουσαν καὶ κριὸν τριετίζοντα καὶ τρυγὸνα καὶ περιστεράν. 10 ἔλαβεν δὲ αὐτῷ πάντα ταῦτα καὶ διεἶλεν αὐτὰ μέσα καὶ ἔθηκεν αὐτὰ ἀντιπρόσωπα ἀλλήλοις, τὰ δὲ ὄρνεα οὐ διεἶλεν. 11 κατέβη δὲ ὄρνεα ἐπὶ τὰ σώματα, τὰ διχοτομήματα αὐτῶν, καὶ συνεκάθισεν αὐτοῖς Αβραμ. 12 περὶ δὲ ἡλίου δυσμὰς ἕκστασις ἐπέπεσεν τῷ Αβραμ, καὶ ἰδοὺ φόβος σκοτεινὸς μέγας ἐπιπίπτει αὐτῷ. 13 καὶ ἐρρέθη πρὸς Αβραμ Γινώσκων γνώση ὅτι πάροικον ἔσται τὸ σπέρμα σου ἐν γῆ οὐκ ἰδία, καὶ δουλῶσουσιν αὐτοὺς καὶ κακῶσουσιν αὐτοὺς καὶ ταπεινώσουσιν αὐτοὺς τετρακόσια ἔτη. 14 τὸ δὲ ἔθνος, ᾧ ἂν δουλεύσωσιν, κρινῶ ἐγὼ μετὰ δὲ ταῦτα ἐξελεύσονται ὧδε μετὰ ἀποσκευῆς πολλῆς.

(Γένεσις 15.7-14)

αἶξ, αἰγός ὁ/ή goat
ἀντιπρόσωπος –ον facing
ἀποσκευή –ης ἡ packing
γινώσκω, γνώσομαι know
δάμαλις –εως ἡ heifer
Δεσπότης –ου ὁ Lord
διαίρειω –αιρήσομαι –εἶλον divide
διχοτόμημα –ατος τό half
δουλῶ be a slave
δυσμῆ –ης ἡ setting
ἑάν [= ἄν, untranslatable]
ἔθνος –ους τό people, nation
ἕκστασις –εως ἡ trance
ἐξάγω lead out
ἐξέρχομαι –ελεύσομαι –ἦλθον go away
ἐπιπίπτω –πεσοῦμαι –έπεσον fall on
ἐρρέθη aor. pass. < ἐρῶ speak
ἴδιος –α –ον one's one, their own
ἰδοὺ Look!
κακῶ do bad
κατὰ τί How?

καταβαίνω –βήσομαι –έβην walk down
κληρονομέω take possession of
κρίνω κρινῶ ἔκρινα judge
κριός –οῦ ὁ ram
κύριος –ου ὁ Lord
μέσος –η –ον middle of
ὄρνεον –ου τό bird
πάροικος –ον nomadic
περιστερά –ας ἡ pigeon
σκοτεινός –ή –όν dark
σπέρμα –ατος τό seed
συγκαθίζω sit with
ταπεινῶ abuse
τετρακόσιος –α –ον four hundred
τριετίζω be three years old
τρυγῶν –όνος ἡ turtle-dove
φόβος –ου ὁ fear
Χαλδαῖος –α –ον Chaldean
ὥστε δοῦναί σοι in such a way that
you would have given to you